

BUNDESAMT FÜR  
SEESCHIFFFAHRT  
UND  
HYDROGRAPHIE

## Nachrichten für Seefahrer

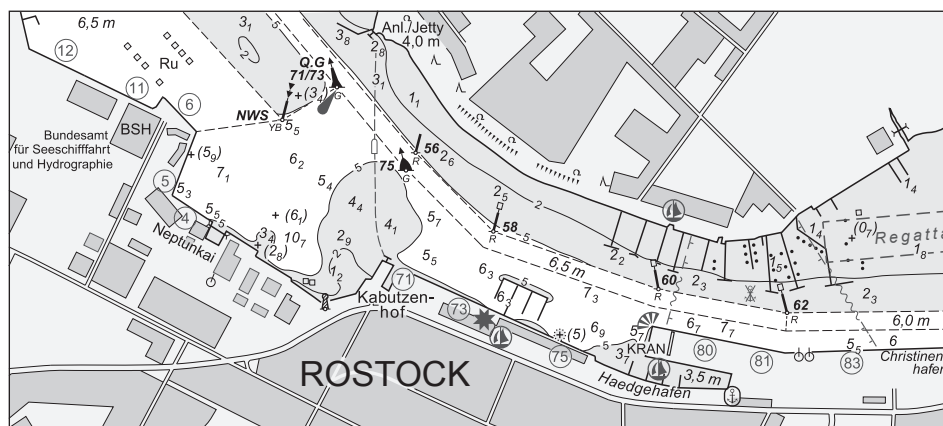
### *Notices to Mariners*

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt

*Official Maritime Publication*

22. Juni 2018 · 149. Jahrgang

22 June 2018 · Volume 149



NfS 25/2018

**Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen**

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.  
Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.  
Sektorengrenzen der Feuer von See aus.  
Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.  
Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.  
Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.  
Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).  
Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.  
Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

**Übersetzungen**

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

**Freiwillige Mitarbeit**

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Neptunallee 5, 18057 Rostock  
Telefon/Telephone +49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/operator)  
Telefax +49 (0) 3 81 45 63-9 48 (Vermittlung/operator)  
E-Mail/E-mail nfs@bsh.de  
Internet www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 10,50 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,00 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)  
(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Hamburg und Rostock 2018  
www.bsh.de  
ISSN-Nr. Druck 0027-7444  
Digital 1437-4048

**Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately**

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.  
True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.  
Sector limits of lights from seaward.  
Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.  
Depths and drying heights referred to Chart Datum.  
Other heights referred to chart specific height datum.  
Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.  
For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.  
Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the “Annual enclosure to the Notices to Mariners” (NfS) and in the “Handbuch für Brücke und Kartenhaus”.

**Translations**

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

**Voluntary cooperation**

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

Fixed price per month € 10.50 incl. VAT, single issue € 3.00 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency  
Hamburg and Rostock 2018  
www.bsh.de  
ISSN-Nr. Print 0027-7444  
Digital 1437-4048

**P- und T-Berichtigungen/P and T corrections**

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2016 bis zum Heft 24/2018  
 According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2016 to issue 24/2018

**Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts****Nordsee/North Sea**

7	T42	T46	1311	1530	T1711
---	-----	-----	------	------	-------

**Ostsee/Baltic Sea**

T35	T37
-----	-----

**Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications**

keine/*nil*

**Teil 3 – Berichtigungen zum Katalog/Part 3 – Corrections to catalogue**

2452 Seekarten und Bücher Katalog

**Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications**

Bücher/Books: –

Karten/Charts: –

**Teil 4 – Mitteilungen/Part 4 – Notifications**

- DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste. Kieler Bucht. Artillerie- und Torpedoschießübungen/DE. Baltic Sea, German Coast. Kiel Bight. Artillery and torpedo firing exercises
- DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten/DE. Baltic Sea. Kiel Bight. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises
- DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste. Pommersche Bucht. Artillerie- und Torpedoschießübungen/DE. Baltic Sea, German Coast. Pommerania Bight. Artillery and torpedo firing exercises
- DE. Nordsee. Deutsche Bucht. NW-lich von Helgoland. Artillerie-, Flugkörper- und Torpedoschießübungen/DE. North Sea, German Bight. Waters NW of Heligoland. Artillery, missile and torpedo firing exercises
- DE. BMVI. Richtlinien für die Ausbildung von nautischen Offiziersassistenten in der Seeschifffahrt/DE. BMVI. Guidelines for the training of navigational officer's assistants on sea ships
- DE. BSH. Befähigung von Seeleuten. Neues Ausbildungsberichtsheft für nautische Offiziersassistenten/-tinnen/DE. BSH. Qualification of seamen. New On Board Training Record Book for Navigational Officer's Assistants

**Beilagen/Enclosures**

- DE. BMVI. Richtlinien für die Ausbildung von nautischen Offiziersassistenten in der Seeschifffahrt/DE. BMVI. Guidelines for the training of navigational officer's assistants on sea ships

**P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections***

**Gültige P- und T-Berichtigungen**  
vom 22. Juni 2018

***P and T Corrections in force***  
*dated 22 June 2018*

Nach den Nachrichten für Seefahrer  
Heft 01/2016 bis zum Heft 24/2018

*According to the German Notices to Mariners (NfS)*  
*issue 01/2016 to issue 24/2018*

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 26	2017: 04	T 54	2016: 32–33
T 30	2016: 09 2017: 38, 49	T 87	2018: 23
T 31	2017: 20	T 90	2017: 14 2018: 23
T 32	2016: 09, 26 2017: 38, 49 2018: 23	T 100	2017: 04
T 33	2016: 09, 26	T 151	2017: 47, 51–52 2018: 03, 10
T 34	2017: 44	T 162	2016: 01
T 35	2018: 23	T 1110	2017: 50 2018: 23
T 37	2018: 23	T 1120	2018: 24
T 41	2018: 23	T 1311	2018: 04
T 42	2017: 25	T 1350	2017: 14, 41, 48
T 43	2017: 20	T 1410	2017: 14
T 44	2018: 23	T 1430	2017: 14
T 46	2017: 25	T 1440	2017: 14
T 48	2018: 22	T 1511	2017: 48
P 50	2017: 51–52 2018: 11	T 1610	2018: 23
T 50	2016: 34–35	T 1622	2017: 39
		T 1662	2018: 22
		T 1711	2017: 25

**Teil 1/Part 1****Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/North Sea**

★ 7

**Kaiserbalje**

INT 1460

Letzte NfS: 18/18

Trage ein

*Insert*

53° 38,15' N 008° 18,06' E

53° 38,16' N 008° 18,13' E

Streiche

*Delete**Kab.**Kaiserb. Nord*

und

*and**Kab.**Kaiserb. Süd*

dicht dabei

*close by*

53° 38,1' N 008° 18,1' E

(WSA Bremerhaven 62, 65/18) 25/18

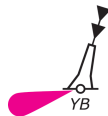
★ T 42

**Nordostreede. Mole 2 und 3**

INT 1366

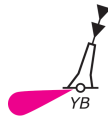
Letzte NfS: 20/18

Trage ein

*Insert***Plan C**

VQ(6)+LFI. 10s

53° 53,237' N 009° 08,774' E



VQ(6)+LFI. 10s

53° 53,237' N 009° 08,918' E



zwischen

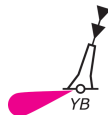
*between*

53° 53,320' N 009° 08,774' E

53° 53,237' N 009° 08,774' E

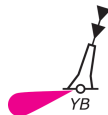
53° 53,237' N 009° 08,918' E

53° 53,322' N 009° 08,918' E



VQ(6)+LFI. 10s

53° 53, 220' N 009° 08,124' E



VQ(6)+LFI. 10s

53° 53, 220' N 009° 08,208' E

25/17 – T 42 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Cuxhaven 62/18; WSA Brunsbüttel 20(T)/18) 25/18

## \* T 46

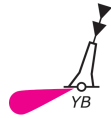
## Nordostreede. Mole 2 und 3

INT 1453

Letzte NfS: 23/18

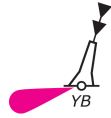
Trage ein  
Insert

## Plan B



VQ(6)+LFI.10s

53° 53,237' N 009° 08,774' E



VQ(6)+LFI.10s

53° 53,237' N 009° 08,918' E



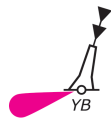
zwischen

*between* 53° 53,320' N 009° 08,774' E

53° 53,237' N 009° 08,774' E

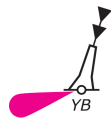
53° 53,237' N 009° 08,918' E

53° 53,322' N 009° 08,918' E



VQ(6)+LFI.10s

53° 53, 220' N 009° 08,124' E



VQ(6)+LFI.10s

53° 53, 220' N 009° 08,208' E

25/17 – T 46 aufgehoben/cancelled

(WSA Cuxhaven 62/18; WSA Brunbüttel 20(T)/18) 25/18

## \* 1311

## Vorhafen

Letzte NfS: 04/18

Verlege  
RelocateQ(3)10s  
Dock 2

nach

to 54° 10,367' N 007° 53,562' E

Siehe/see 34-35/17 – 1311

(WSA Tönning 67/18) 25/18

## \* 1530

## Kaiserbalje

Letzte NfS: 21/18

Trage ein  
Insert

53° 38,15' N 008° 18,06' E

53° 38,16' N 008° 18,13' E

Streiche  
DeleteKab.  
Kaiserb. Nordund  
andKab.  
Kaiserb. Süddicht dabei  
close by

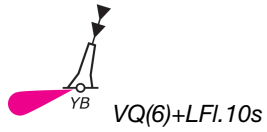
53° 38,1' N 008° 18,1' E

(WSA Bremerhaven 62, 65/18) 25/18

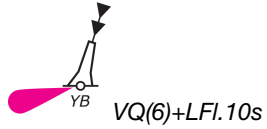
## ★ T 1711

## Nordostreede. Mole 2 und 3

Letzte NfS: 23/18

Trage ein  
*Insert*

53° 53,237' N 009° 08,774' E



53° 53,237' N 009° 08,918' E

zwischen  
*between*

53° 53,320' N 009° 08,774' E

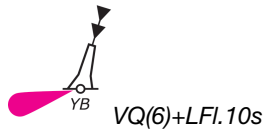
53° 53,237' N 009° 08,774' E

53° 53,237' N 009° 08,918' E

53° 53,320' N 009° 08,918' E



53° 53, 220' N 009° 08,124' E



53° 53, 220' N 009° 08,208' E

25/17 – T 1711 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Cuxhaven 62/18; WSA Brunsbüttel 20(T)/18) 25/18

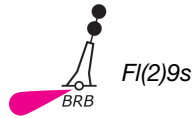
**Ostsee/Baltic Sea****\* T 35****Neustadt-Ansteuerung**

Letzte NfS: 23/18

Streiche

*Delete*

54° 04,2' N 010° 49,2' E



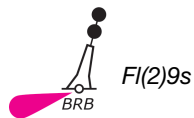
54° 04,2' N 010° 49,2' E

**Plan A**

Streiche

*Delete*

54° 04,2' N 010° 49,2' E



54° 04,2' N 010° 49,2' E

23/18 – T 35 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Lübeck 104(T)/18) 25/18

**\* T 37****Neustadt-Ansteuerung**

INT 1356

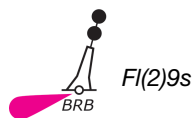
3004, 3005

Letzte NfS: 23/18

Streiche

*Delete*

54° 04,2' N 010° 49,2' E



54° 04,2' N 010° 49,2' E

23/18 – T 37 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Lübeck 105(T)/18) 25/18



**Teil 2/Part 2**

**Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications***

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

*(Valid till next edition)*

keine/*nil*

**Teil 3/Part 3****Berichtigungen zum Katalog/*Corrections to catalogue***

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)  
(*Valid till next edition*)

**S. 74**      **4.1 Druckschriften. 6001**, streiche alle Angaben.

(BSH S12/18) 25/18

**S. 74**      **4.1 Druckschriften. 6003**, streiche alle Angaben.

(BSH S12/18) 25/18

**S. 74**      **4.1 Druckschriften.** Trage ein:

	ISBN ISSN	Titel	Ausgabe
6005	978-3-86987-787-7	On Board Training Record Book (TRB) for Navigational Officer's Assistant	2018

(BSH S12/18) 25/18

**Informationen zum Katalog/*Information to catalogue***

Beabsichtigte Neue Ausgaben  
Die Karten erscheinen innerhalb der nächsten  
1–3 Wochen.

*New Editions scheduled for publications  
The charts will be published within the next  
1–3 weeks.*

**S. 31**

Krt. Nr.	INT Nr.	ISBN ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
44	1452	978-3-86987-884-3	Elbmündung	50 000	–

(BSH N2/18) 25/18

**S. 35**

Krt. Nr.	INT Nr.	ISBN ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
1210		978-3-86987-888-1	Ansteuerungen der Jade, Weser und Elbe	50 000	–
1220		978-3-86987-889-8	Elbmündung	50 000	–

(BSH N2/18) 25/18

**S. 51 und 53**

Krt. Nr.	INT Nr.	ISBN ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
2610		978-3-86987-885-0	OWP EnBW Baltic 1, OWP EnBW Baltic 2	30 000	–

(BSH N2/18) 25/18

**Berichtigung zur Preisliste 2018/Correction to price list 2018**

**S. 3**      **Druckschriften usw.** 6001, streiche alle Angaben.

(BSH S12/18) 25/18

**S. 3**      **Druckschriften usw.** Trage ein:

6005      On Board Training Record Book (TRB) for Navigational Officer's Assistant

22,50 €

(BSH S12/18) 25/18

**S. 4**      **Schutzgebühren.** 6003, streiche alle Angaben.

(BSH S12/18) 25/18

## Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

★ **DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste. Kieler Bucht. Artillerie- und Torpedoschießübungen**

★ **DE. Baltic Sea, German Coast. Kiel Bight. Artillery and torpedo firing exercises**

### Gebiet Kieler Bucht/area Kiel Bight

- a) 54° 46,0' N 010° 05,0' E
- b) 54° 46,0' N 010° 23,5' E
- c) 54° 42,0' N 010° 35,0' E
- d) 54° 30,0' N 010° 35,0' E
- e) 54° 30,0' N 010° 10,0' E

- f) 54° 29,0' N 010° 05,8' E
- g) 54° 28,8' N 010° 03,8' E
- h) 54° 28,8' N 010° 03,0' E
- i) 54° 39,0' N 010° 05,0' E
- a) 54° 46,0' N 010° 05,0' E

Vom 1. Juli bis 31. Dezember 2018 finden im o.g. Gebiet Schießübungen statt. Es wird bei Tag und Nacht geschossen, soweit das Schussfeld frei ist. Die durch das Schießgebiet führenden Wege (Kiel-Flensburg-Weg, Kiel-Ostsee-Weg) werden nicht beschossen. Eine Absperrung findet nicht statt.

*From 1 July to 31 December 2018, the above area will be affected by firing practices. The firing practices will be performed by day and night if the shooting range is clear. The shipping routes crossing the area (Kiel-Flensburg route, Kiel-Baltic Sea route) are always safe. The region will remain open for navigation.*

Bei Schießübungen zeigen die beteiligten Fahrzeuge das Signal NE 4 nach dem Internationalen Signalebuch. Falls sich Fahrzeuge bei Dunkelheit der Schießscheibe in gefährdender Weise nähern, schießt der Scheibenschlepper Leuchtkugeln mit weißen Sternen und leuchtet die Schießscheibe an. Fahrzeuge, die an den Schießübungen beteiligt sind, führen nur die in den KVR bzw. in der SeeSchStrO vorgeschriebenen Lichter und Signalkörper.

*During the firing practices vessels will show the signal NE 4 in accordance with the International Code of Signals. During darkness the towing tug will fire white star signals and light up the target in dangerous encounter situations. Vessels participating in the firing practices will show only the lights and shapes required by COLREG and the Traffic Regulations for Navigable Waterways.*

(WSA Lübeck 103/18) 25/18

\* **DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten**

a)	Putlos	Zeit/Schedule
	02.07.2018	09:00–17:00
	03.07.2018	09:00–17:00
	04.07.2018	09:00–24:00
	05.07.2018	00:00–00:30
		09:00–24:00
	06.07.2018	00:00–00:30
		09:00–12:30
	07.07.2018	Kein Schießbetrieb No firing exercises

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrengebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

\* **DE. Baltic Sea. Kiel Bight. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises**

b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	02.07.2018	09:00–17:00
	03.07.2018	09:00–17:00
	04.07.2018	09:00–24:00
	05.07.2018	00:00–00:30
		09:00–24:00
	06.07.2018	00:00–00:30
		09:00–12:30
	07.07.2018	Kein Schießbetrieb No firing exercises

*The schedule is not guaranteed. The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.*

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

*The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.*

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

*The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.*

(WSA Lübeck 92/18) 25/18

\* **DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste. Pommersche Bucht. Artillerie- und Torpedoschießübungen**

\* **DE. Baltic Sea, German Coast. Pommerania Bight. Artillery and torpedo firing exercises**

**Gebiet 1 Pommersche Bucht/area 1 Pommern Bight**

- |                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| a) 54° 40,0' N 013° 57,5' E | e) 54° 27,0' N 014° 08,0' E |
| b) 54° 40,0' N 014° 20,0' E | f) 54° 27,0' N 014° 00,0' E |
| c) 54° 20,0' N 014° 17,0' E | g) 54° 37,8' N 013° 51,5' E |
| d) 54° 20,0' N 014° 08,0' E | a) 54° 40,0' N 013° 57,5' E |

**Gebiet 2 Arkona/area 2 Arkona**

- |                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| a) 54° 51,0' N 013° 09,0' E | f) 54° 43,0' N 013° 30,0' E |
| b) 54° 51,0' N 013° 30,0' E | g) 54° 43,0' N 013° 00,0' E |
| c) 54° 47,0' N 013° 45,0' E | h) 54° 47,5' N 013° 00,0' E |
| d) 54° 37,5' N 013° 45,0' E | a) 54° 51,0' N 013° 09,0' E |
| e) 54° 37,5' N 013° 30,0' E |                             |

Vom 1. Juli bis 31. Dezember 2018 finden im Gebiet 1 Artillerieschießübungen und im Gebiet 2 Torpedoschießübungen statt. Es wird bei Tag und Nacht geschossen, soweit das Schussfeld frei ist. Eine Absperrung findet nicht statt.

*From 1 July to 31 December 2018, the above area 1 will be affected by artillery firing exercises, and area 2 by torpedo exercises. The firing practices will be performed by day and night if the shooting range is clear. The region will remain open for navigation.*

Bei Schießübungen zeigen die beteiligten Fahrzeuge das Signal NE 4 nach dem Internationalen Signalebuch. Falls sich Fahrzeuge bei Dunkelheit der Schießscheibe in gefährdender Weise nähern, schießt der Scheibenschlepper Leuchtkugeln mit weißen Sternen und leuchtet die Schießscheibe an. Fahrzeuge, die an den Schießübungen beteiligt sind, führen nur die in den KVR bzw. in der SeeSchStrO vorgeschriebenen Lichter und Signalkörper.

*During the firing practices vessels will show the signal NE 4 in accordance with the International Code of Signals. During darkness the towing tug will fire white star signals and light up the target in dangerous encounter situations. Vessels participating in the firing practices will show only the lights and shapes required by COLREG and the Traffic Regulations for Navigable Waterways.*

(WSA Stralsund 55(T)/18) 25/18

- \* **DE. Nordsee. Deutsche Bucht. NW-lich von Helgoland. Artillerie-, Flugkörper- und Torpedoschießübungen**

**Gebiet/area 1**

- a) 54° 40,0' N 006° 30,0' E  
 b) 54° 40,0' N 006° 56,0' E  
 c) 54° 30,0' N 006° 51,0' E  
 d) 54° 24,0' N 007° 00,0' E

- \* **DE. North Sea, German Bight. Waters NW of Heligoland. Artillery, missile and torpedo firing exercises**

- e) 54° 15,0' N 007° 00,0' E  
 f) 54° 15,0' N 006° 30,0' E  
 a) 54° 40,0' N 006° 30,0' E

**Gebiet/area 2**

- a) 54° 40,0' N 007° 13,0' E  
 b) 54° 40,0' N 007° 27,0' E  
 c) 54° 20,0' N 007° 27,0' E

- d) 54° 20,0' N 007° 13,0' E  
 a) 54° 40,0' N 007° 13,0' E

Vom 1. Juli bis 31. Dezember 2018 finden im Gebiet 1 Artillerie- und Flugkörperschießübungen und im Gebiet 2 Torpedoschießübungen statt. Es wird bei Tag und Nacht geschossen, soweit das Schussfeld frei ist. Eine Absperrung findet nicht statt.

*From 1 July to 31 December 2018, the above area 1 will be affected by artillery and missile firing exercises, and area 2 by torpedo exercises. The firing practices will be performed by day and night if the shooting range is clear. The region will remain open for navigation.*

Bei Schießübungen zeigen die beteiligten Fahrzeuge das Signal NE 4 nach dem Internationalen Signalbuch. Falls sich Fahrzeuge bei Dunkelheit der Schießscheibe in gefahrdrohender Weise nähern, schießt der Scheibenschlepper Leuchtkugeln mit weißen Sternen und leuchtet die Schießscheibe an. Fahrzeuge, die an den Schießübungen beteiligt sind, führen nur die in den KVR bzw. in der SeeSchStrO vorgeschriebenen Lichter und Signalkörper.

*During the firing practices vessels will show the signal NE 4 in accordance with the International Code of Signals. During darkness the towing tug will fire white star signals and light up the target in dangerous encounter situations. Vessels participating in the firing practices will show only the lights and shapes required by COLREG and the Traffic Regulations for Navigable Waterways.*

(WSA Cuxhaven 60/18) 25/18

- \* **DE. BMVI. Richtlinien für die Ausbildung von nautischen Offiziersassistenten in der Seeschifffahrt**

(Siehe zuletzt NfS-Heft 22/2018)

Das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur (BMVI) hat im Verkehrsblatt Heft 10/2018 Richtlinien für die Zulassung der praktischen Ausbildung und Seefahrzeit als nautischer Offiziersassistent nach § 30 der Seeleute-Befähigungsverordnung vom 8. Mai 2014 (BGBl. I S. 460, NfS 25/14) bekannt gemacht.

Die Bekanntmachung ist als Beilage in der Mitte des Heftes abgedruckt.

- \* **DE. BMVI. Guidelines for the training of navigational officer's assistants on sea ships**

(See last NfS issue 22/2018)

*The Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure has announced in the Verkehrsblatt No. 10/2018 (Gazette of the Federal Ministry of Transport) guidelines for the approval of the practical training of navigational officer's assistants and their service times on board of sea ships according section 30 of the Seeleute-Befähigungsverordnung (Mariner qualifications Ordinance; BGBl. I S. 460, NfS 25/14) from 8 May 2014.*

*The notification is accompanied as an insert in the centre of this issue.*

(VkBl. 10/87/18) 25/18

\* **DE. BSH. Befähigung von Seeleuten. Neues Ausbildungsberichtsheft für nautische Offiziersassistenten/-tinnen**

Die bisherigen BSH-Druckschriften „On Board Training Record Book for Deck Cadets“ (6001) und „On Board Training Record Book for Deck Cadets Daily Report“ (6003) werden durch das neue „On Board Training Record Book (TRB) for Navigational Officer’s Assistant“ (BSH-Bestellnummer 6005) ersetzt.

Das neue Ausbildungsberichtsheft ist ab sofort erhältlich. Der geltende Preis ist der Preisliste zu entnehmen.

\* **DE. BSH. Qualification of seamen. New On Board Training Record Book for Navigational Officer’s Assistants**

*The BSH has published the new “On Board Training Record Book for Navigational Officer’s Assistant” (BSH order number 6005). This issue replace now the former „On Board Training Record Book for Deck Cadets“ (6001) and „On Board Training Record Book for Deck Cadets Daily Report“ (6003).*

*The new training record book is available and the current price is contained in the price list.*

(BSH S12/18) 25/18



**Beilagen/*Enclosures***

**DE. BMVI. Richtlinien für die Ausbildung von  
nautischen Offiziersassistenten in der See-  
schifffahrt**

***DE. BMVI. Guidelines for the training of navi-  
gational officer's assistants on sea ships***

(VkBl. 10/87/18) 25/18

**Nr. 87 Richtlinien für die Ausbildung von  
nautischen Offiziersassistenten in  
der Seeschifffahrt**

Für die Zulassung der praktischen Ausbildung und Seefahrtzeit als nautischer Offiziersassistent nach § 30 der Seeleute-Befähigungsverordnung vom 8. Mai 2014 (BGBl. I S. 460) werden nachstehende Richtlinien bekannt gemacht.

Gleichzeitig wird bekannt gegeben, dass die Richtlinien Nr. 14 vom 8. Januar 2009 (VkB1. 2009 S. 48), soweit sie die praktische Ausbildung und Seefahrtzeiten der nautischen Offiziersassistenten betreffen, nicht mehr angewendet werden.

Bonn, den 26. April 2018  
WS 23/6235.3/3 – See-BV

Bundesministerium für  
Verkehr und digitale Infrastruktur  
Im Auftrag  
Jürgen Göpel

**Richtlinien für die praktische Ausbildung und  
Seefahrtzeit als nautischer/nautische  
Offiziersassistent/-in**

**I**

**Dauer und Zweck der praktischen Ausbildung und  
Seefahrtzeit**

- (1) Die in § 30 der Seeleute-Befähigungsverordnung (See-BV) genannte praktische Ausbildung und Seefahrtzeit (Ausbildung) als nautischer Offiziersassistent dauert mindestens zwölf Monate. Urlaub, Krankheit oder andere Ausfallzeiten können auf die festgelegten Zeitrichtwerte nicht angerechnet werden.
- (2) Die Ausbildung dient der Vermittlung und dem Erwerb von Fertigkeiten und Kenntnissen gemäß Regel II/1, II/3 (Betriebsebene) der Anlage zum STCW-Übereinkommen:
  1. Schiffsführung;
  2. Ladungsumschlag und -stauung;
  3. Steuerung des Schiffsbetriebs und Fürsorge für die Personen an Bord.
- (3) Mit dem Nachweis der ordnungsgemäß durchgeführten Ausbildung als nautischer Offiziersassistent ist gemäß § 10 Absatz 2 Nummer 1 See-BV eine der Voraussetzungen für die Zulassung an einer Berufseingangsprüfung erbracht.

**II****Durchführung der praktischen Ausbildung und Seefahrtzeit**

- (1) Die Ausbildung ist gemäß der Übersicht (Anlage 1) durchzuführen. Verantwortlich für die Planung und Durchführung der Ausbildung sind die Reederei, der Kapitän und ein mit der Ausbildung beauftragter nautischer Schiffsoffizier.
- (2) Die Reederei stellt sicher, dass die Ausbildung auf Schiffen stattfindet, die für die Vermittlung und den Erwerb der in Anlage 1 aufgeführten Fertigkeiten und Kenntnisse geeignet sind.
- (3) Der mit der Ausbildung beauftragte Schiffsoffizier muss mindestens über die vom nautischen Offiziersassistenten angestrebten gültigen Befähigungszeugnisse und über angemessene berufs- und arbeitspädagogische Kenntnisse verfügen.

**III****Überbetriebliche Ausbildung**

- (1) Die Teilnahme an einer Sicherheitsgrundausbildung nach § 44 See-BV und in der Grundausbildung in der Gefahrenabwehr nach § 48 See-BV ist grundsätzlich vor der Seefahrtzeit und zusätzlich zu den in der Anlage 1 aufgeführten Ausbildungs- und Tätigkeitsbereichen nachzuweisen.
- (2) Die Kosten für die Ausbildung nach Absatz 1 trägt die Reederei.

**IV****Ausbildungsberichtsheft (TRB)**

- (1) Der nautische Offiziersassistent hat das vom Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) veröffentlichte Ausbildungsberichtsheft (TRB) als Ausbildungsleitfaden mitzuführen.
- (2) Das TRB beinhaltet den Ausbildungsplan und einen Tätigkeitsnachweis.
- (3) Im Ausbildungsplan wird vom verantwortlichen Schiffsoffizier oder vom Kapitän bestätigt, dass der nautische Offiziersassistent die hier aufgeführten Fertigkeiten und Kenntnisse im ausreichenden Umfang besitzt.
- (4) Der nautische Offiziersassistent hat den Tätigkeitsnachweis, in dem die täglich ausgeführten Arbeiten nach Art und Dauer zu dokumentieren sind, zu führen. Der Tätigkeitsnachweis ist von dem mit der Ausbildung beauftragten nautischen Schiffsoffizier und vom Kapitän wöchentlich gegenzuzeichnen.
- (5) Die Kosten zum Erwerb des TRB trägt die Reederei.

**V****Ausbildungsbescheinigung als nautischer Offiziersassistent**

- (1) Für die Ausbildung als nautischer Offiziersassistent ist die Vorlage einer Ausbildungsbescheinigung (Anlage 2 und 3) erforderlich.

- (2) Die Ausbildungsbescheinigung wird von der Berufsbildungsstelle Seeschifffahrt e.V. (BBS) ausgestellt, wenn der Bewerber nachweist:

1. a) den Besitz des Zeugnisses der Hochschulreife, der Fachhochschulreife, der mittleren Reife oder ein als gleichwertig anerkanntes Zeugnis oder
  - b) die erfolgreiche Abschlussprüfung der Berufsfachschule „Schiffsbetriebstechnischer Assistent - Nautik“,
2. die Seediensttauglichkeit für den Decksdienst durch ein Zeugnis nach § 12 des Seearbeitsgesetzes,
3. einen Identitätsnachweis (gültigen Personalausweis oder Reisepass).

- (3) Absatz 2 Nummer 1 gilt nicht für den nautischen Offiziersassistenten auf Schiffen, die in küstennahen Reisen eingesetzt sind (NWO 500).

**VI****Voraussetzung für den Erwerb des Befähigungsnachweises Wachbefähigung Brücke NWB**

- (1) Mit dem Nachweis der ordnungsgemäß durchgeführten Ausbildung von mindestens 26 Wochen in der Schiffsführung auf Unterstützungsebene nach Anlage 1 werden die Voraussetzungen nach § 31 Nummer 1 Buchstabe a und Nummer 2 See-BV erfüllt.
- (2) Die Feststellung und Bestätigung der ordnungsgemäß durchgeführten Ausbildung erfolgt über die BBS entsprechend Abschnitt VII.

**VII****Ordnungsgemäße Durchführung der praktischen Ausbildung und Seefahrtzeit**

- (1) Für die Ausstellung der Bescheinigung nach Anlagen 4 und 5 sind der BBS folgende Unterlagen vorzulegen:
  1. der glaubhafte Nachweis einer Seefahrtzeit von mindestens 12 Monaten als nautischer Offiziersassistent,
  2. Befähigungsnachweise „Sicherheitsgrundausbildung“ und „Grundausbildung in der Gefahrenabwehr“ nach Abschnitt III Absatz 1 dieser Richtlinien,
  3. das ordnungsgemäß geführte Ausbildungsberichtsheft nach Abschnitt IV dieser Richtlinien.
- (2) Stellt die BBS fest, dass die Ausbildung des nautischen Offiziersassistenten nicht entsprechend der Anlage 1 durchgeführt wurde, hat die BBS die Be-

scheinigung nach Absatz 1 abzulehnen und dem Offiziersassistenten schriftlich mitzuteilen, durch welche zusätzlichen Ausbildungsmaßnahmen die festgestellten Mängel beseitigt werden können.

- (3) Vom BSH gemäß § 24 See-BV als gleichwertig anerkannte Kenntnisse und Fertigkeiten können ganz oder teilweise angerechnet werden.

\*\*\*

### Anlage 1

	<b>Ausbildungsinhalte und zu erwerbende Befähigungen</b>	<b>Zeitrichtwerte</b>
<b>US</b>	<b>Schiffsführung auf Unterstützungsebene</b>	<b>26 Wochen</b>
US 1	Planen und Durchführen einer Reise und Bestimmen der Position	6 Wochen
US 2	Gehen einer sicheren Seewache	5 Wochen
US 3	Gehen einer sicheren Hafewache	2 Wochen
US 4	Verwenden von Radargerät und der ARPA-Funktionen zur Aufrechterhaltung der Sicherheit der Navigation	2 Wochen
US 5	Verwenden elektronischer Seekartendarstellungs- und Informationssysteme (EC-DIS) zur Aufrechterhaltung einer sicheren Navigation	2 Wochen
US 6	Reagieren auf Notfallsituationen	0,5 Wochen
US 7	Reagieren auf ein Notsignal auf See	0,5 Wochen
US 8	Verwenden der IMO Standard-redewendungen	ständig
US 9	Steuern des Schiffes	2 Wochen
	Zur freien Verfügung und Vertiefung für Ausbildungsinhalte Schiffsführung auf Unterstützungsebene US 1 – US 9	6 Wochen
<b>BS</b>	<b>Schiffsführung auf Betriebsebene</b>	<b>6 Wochen</b>
BS 1	Signaldienst (Internationales Signalbuch, Lichtmorsezeichen)	0,5 Wochen
BS 2	Manövrieren des Schiffes	2 Wochen
BS 3	Maschinenkunde	2 Wochen
	Zur freien Verfügung und Vertiefung für Ausbildungsinhalte Schiffsführung auf Betriebsebene BS 1 – BS 2	1,5 Wochen

	<b>Ausbildungsinhalte und zu erwerbende Befähigungen</b>	<b>Zeitrichtwerte</b>
<b>BL</b>	<b>Ladungsumschlag und -stauung auf Betriebsebene</b>	<b>14 Wochen</b>
BL 1	Überwachen der Vorbereitung für den Ladungsumschlag	3 Wochen
BL 2	Überwachen des Ladens, Stauens, Sicherns und Löschens von Ladungen. Kontrollieren und Dokumentieren von Beschädigungen der Laderäume, Laderaumabdeckungen und Ballasttanks	5 Wochen
BL 3	Ladungsfürsorge während der Seereise durchführen sowie Kennenlernen, Instandhalten und Überholen der Lade- und Löscheinrichtungen	1,5 Wochen
BL 4	Kenntnisse über Trimm und Stabilität	1,5 Wochen
	Zur freien Verfügung und Vertiefung für Ausbildungsinhalte Ladungsumschlag und -stauung auf Betriebsebene BL 1 – BL 4	3 Wochen
<b>BK</b>	<b>Steuerung des Schiffsbetriebs und Fürsorge für die Personen an Bord auf Betriebsebene</b>	<b>6 Wochen</b>
BK 1	Einhalten der Umweltschutzvorschriften sicherstellen	ständig
BK 2	Aufrechterhalten der Seetüchtigkeit des Schiffes	ständig
BK 3	Persönlicher Beitrag zur Sicherheit des Schiffes und der Personen an Bord. Verhüten, Eindämmen der Ausbreitung und Bekämpfen von Bränden an Bord	2 Wochen
BK 4	Einsetzen von Rettungsmitteln	2 Wochen
BK 5	Anwenden medizinischer Erster Hilfe an Bord	0,5 Wochen
BK 6	Einhaltung von Rechts- und Verwaltungsvorschriften	ständig
BK 7	Gefahrenabwehr an Bord	0,5 Wochen
BK 8	Anwenden von Führungskompetenz und Teamfähigkeit	ständig
	Zur freien Verfügung und Vertiefung für Ausbildungsinhalte BK 1 – BK 8	1 Woche
	<b>Gesamtdauer</b>	<b>52 Wochen</b>

**Anlage 2****Ausbildungsbescheinigung  
für den Dienstantritt als  
nautischer/nautische Offiziersassistent/-in**

Es wird bescheinigt, dass

Herr/Frau \_\_\_\_\_

geboren am \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_

alle Voraussetzungen erfüllt für eine

**Ausbildung  
als  
nautischer/nautische Offiziersassistent/-in**

Bremen, den \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Berufsbildungsstelle Seeschifffahrt e. V.

**Hinweise zur praktischen Ausbildung und Seefahrzeit als nautischer Offiziersassistent:**

*Die Dauer der praktischen Ausbildung und Seefahrzeit als nautischer Offiziersassistent beträgt mindestens 12 Monate und ist eine Voraussetzung zur Teilnahme an einer Berufseingangsprüfung und dem Erwerb des Befähigungszeugnisses Nautischer Wachoffizier (NWO).*

**Anlage 3****Ausbildungsbescheinigung  
für den Dienstantritt als  
nautischer/nautische Offiziersassistent/-in NWO 500**

Es wird bescheinigt, dass

Herr/Frau \_\_\_\_\_

geboren am \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_

alle Voraussetzungen erfüllt für eine

**Ausbildung  
als  
nautischer/nautische Offiziersassistent/-in**

Bremen, den \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Berufsbildungsstelle Seeschifffahrt e. V.

**Hinweise zur praktischen Ausbildung und Seefahrzeit als nautischer Offiziersassistent:**

*Die Dauer der praktischen Ausbildung und Seefahrzeit als nautischer Offiziersassistent beträgt mindestens 12 Monate und ist eine Voraussetzung zur Teilnahme an einer Berufseingangsprüfung und dem Erwerb des Befähigungszeugnisses Nautischen Wachoffizier küstennahe Fahrt (NWO 500).*

**Anlage 4****Bescheinigung über die praktische Ausbildung und Seefahrzeit  
als nautischer/nautische Offiziersassistent/-in**

Nach Überprüfung der vorgelegten Nachweise und Unterlagen wird hiermit bescheinigt, dass

Herr/Frau \_\_\_\_\_  
geboren am \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_

**XX** Monate und **XX** Tage als nautischer/nautische Offiziersassistent/-in absolviert hat.

die für den Erwerb eines Befähigungsnachweises Wachbefähigung Brücke (NWB) erforderlichen Voraussetzungen nach § 31 See-BV nachgewiesen hat.

die für den Besuch der Fachhochschule oder Fachschule (Seefahrt/Nautik) und den Erwerb des Befähigungszeugnisses zum nautischen Wachoffizier vorgeschriebene praktische Ausbildung und Seefahrzeit als nautischer/nautische Offiziersassistent /-in von insgesamt mindestens 12 Monaten am **TT.MM.JJJJ** ordnungsgemäß beendet hat.

Bremen, den \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Berufsbildungsstelle Seeschifffahrt e. V.

**– Zutreffendes wird aufgeführt –**

**Anlage 5****Bescheinigung über die praktische Ausbildung und Seefahrzeit  
als nautischer/nautische Offiziersassistent/-in NWO 500**

Nach Überprüfung der vorgelegten Nachweise und Unterlagen wird hiermit bescheinigt, dass

Herr/Frau \_\_\_\_\_  
geboren am \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_

**XX** Monate und **XX** Tage als nautischer/nautische Offiziersassistent/-in absolviert hat.

die für den Erwerb eines Befähigungsnachweises Wachbefähigung Brücke (NWB) erforderlichen Voraussetzungen nach § 31 See-BV nachgewiesen hat.

die für den Besuch der Fachschule (Seefahrt/Nautik) und den Erwerb des Befähigungszeugnisses zum nautischen Wachoffizier NWO 500 vorgeschriebene praktische Ausbildung und Seefahrzeit als nautischer/nautische Offiziersassistent /-in von insgesamt mindestens 12 Monaten am **TT.MM.JJJJ** ordnungsgemäß beendet hat.

Bremen, den \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Berufsbildungsstelle Seeschifffahrt e. V.

**– Zutreffendes wird aufgeführt –**

(VkBl. 2018 S. 365)

## Nachrichten für Seefahrer (NfS) – online

### Information für die Berufsschifffahrt

Die vom Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) herausgegebenen, digitalen NfS sind als amtliche Veröffentlichung anerkannt und werden deshalb nicht mehr kostenlos auf den Internetseiten des BSH ([www.bsh.de](http://www.bsh.de)) zur Verfügung gestellt.

Die digitalen NfS können online zum gleichen Preis wie das gedruckte NfS-Heft bezogen werden.

### Information für die Klein- und Sportschifffahrt

Die Klein- und Sportschifffahrt kann den Berichtigungsservice (auch als Sammelberichtigungen bekannt) für die vom BSH herausgegebenen Seekarten, Sportbootkarten und nautischen Veröffentlichungen verwenden.

## German Notices to Mariners (NfS) – online

### Information to commercial shipping

*The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) on the BSH's website are official publications for which a fee is charged, as for the printed NfS.*

*Digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) are available at the same price as printed NfS.*

### Information to small craft and leisure shipping

*Summaries of corrections to the navigational charts, small craft charts and publications issued by the BSH can be accessed on the BSH's website.*

Schifffahrt	Meeresdaten	Meeresnutzung	Produkte	Anträge	Das BSH
Berufsschifffahrt					
Sportschifffahrt			Flaggenzertifikate		
Hersteller			Sportbootvermessung		
Produkte			Berichtigungsservice Karten		
<a href="http://www.bsh.de">www.bsh.de</a>			Berichtigungsservice Klein- und Sportschifffahrtskarten		
			Berichtigungsservice Bücher		
			Zeitweilige Mindertiefen deutsche Ostseeküste		
			Führerscheinfreie Sportbootmotoren		
			Navigationslichter		

Die kostenlos zur Verfügung gestellten Sammelberichtigungen ersetzen nicht die amtlichen NfS.

*The summaries of corrections, which are available free of charge, do not replace the official NfS.*

### Allgemeine Information

Die digitalen Nachrichten für Seefahrer werden online als eine gesamte NfS-Datei und in einzelnen Dateien angeboten (alle im PDF-Format):

- Teile 1–4 der NfS
- Beilagen zu den NfS
- Seekarten-Deckblätter in den NfS

Innerhalb der gesamten NfS-Datei und in der Datei Teile 1–4 sind im Navigationsfenster der Software von Adobe Acrobat Lesezeichen eingerichtet, die das gezielte Aufsuchen von Informationen erleichtern.

Der Schifffahrt wird empfohlen, die von der IMO angenommenen „Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891“ vom 21. Dezember 1998 zu beachten.

### General information

*The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) in PDF format can be ordered completely or as:*

- parts 1 to 4
- enclosures
- chart blocks

*Within the files of the complete NfS and parts 1–4, the search for information is facilitated by icons on the Adobe Acrobat navigation window.*

*Mariners are advised to comply with the “Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891” of 21 December 1998 which has been adopted by the IMO.*